

LATINOAMÉRICA SE CITA EN CADIZ

Primera edición



Hay carencias notables. Que en nuestro país no existiera un festival iberoamericano de teatro es un ejemplo. Hasta ahora, las tentativas de promoción que se dieron en ese sentido se venían abajo por las consabidas penurias económicas. La idea estaba ahí. Desde hace cuatro o cinco años, un hombre de teatro de acreditada solvencia, Juan Margallo, alimentaba la esperanza de materializar el proyecto. Todo llega. Del 17 al 26 de octubre, Cádiz será la ciudad sede de la primera edición de un encuentro de colectivos teatrales procedentes de doce países latinoamericanos, además de Portugal y España que también contarán

F. P.

días, la cita tendrá un carácter más teórico, con un menor concurso de espectáculos".

—¿Cuándo se dio el primer paso para poner en marcha el proyecto? —"Coincidió con la estancia en España de los responsables de la política teatral de diferentes países latinoamericanos, hace un año. Entonces se me pidió que esbozara un programa. La elaboración del mismo y el contacto con los grupos que iban a participar en esta primera edición me ocupó los tres primeros meses de este año, tiempo que aproveché también para viajar y establecer las pertinentes relaciones".

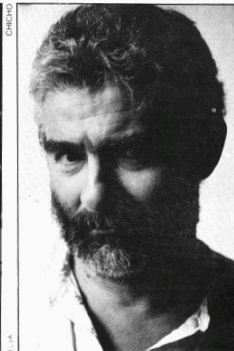
—Aparte su peculiaridad geográfica, ¿qué singularidad definiría la identidad de este festival?

—"A mi me parece que lo más interesante es su carácter de encuentro. Hay festivales donde se da una oferta variada muy interesante, pero los colectivos que participan

desde el punto de vista teórico la que José Montleón dirige en Huelva todos los años.

Problemas de infraestructura

En principio, el presupuesto diseñado para la celebración del festival se cifró en sesenta y cinco millones de pesetas. Más tarde se pensó que con cincuenta se podría acometer la empresa. Finalmente, lo apetecido en origen se quedó en la mitad: treinta y nueve millones de pesetas, distribuidos con cargo a Ministerio de Cultura (7), Ayuntamiento de Cádiz (10), Diputación Provincial (10) y Junta de Andalucía (5). Medio millón concede, además, la comisión del V Centenario del Descubrimiento, y doscientas mi-



Arriba, detalle escénico del grupo XPTO (Brasil). Sobre estas líneas, un momento de "Los músicos ambulantes", de la compañía peruana Yayachkani. A la derecha, Juan Margallo, el director del nuevo festival.

Bajo la dirección de Juan Margallo y con un presupuesto de treinta y nueve millones de pesetas, Cádiz será sede, entre el 17 y el 26 de octubre, del Festival Iberoamericano de Teatro. Catorce países y casi treinta colectivos intervendrán en esta primera edición.

no su representación. Sólo la República Dominicana y Bolivia, por causas ajenas a la voluntad del director del festival, estarán este año ausentes de la muestra de Cádiz. Una muestra que si en principio se había proyectado con carácter bienal, se celebrará en adelante todos los años.

—"La idea encontró desde el principio el máximo apoyo por parte del Ministerio de Cultura, dice Margallo, y eso propició establecer el festival con carácter anual. Eso sí, sólo cada dos años el encuentro contará con una participación primordial de espectáculos, más de veinte en esta ocasión. Entre me-

no llegan a contactar entre sí por obligaciones de programación. Aquí, durante los diez días que dura el festival, los grupos comunicarán entre sí sus métodos de trabajo en reuniones abiertas a la gente del teatro. Estas reuniones contrastarán los puntos de vista antes y después de cada representación".

Los coordinadores de estos debates, Luis Molina y Juan Carlos Gené, ya tienen experiencia en actividades semejantes a través de las actividades que viene organizando desde hace años el CEJOT de Caracas. Las reuniones se celebrarán en la Residencia de Tiempo Libre de Cádiz. Esta actividad comple-

mentales que se nos ha presentado ahora, por ser la primera vez, es la carencia de una infraestructura suficiente en los locales donde se van a dar las funciones. El que el Teatro Falla esté en obras nos perjudica bastante en ese sentido. Espectáculos como Raíces de América, que es una ópera, requieren costosos equipos de sonido con los que no se cuenta de base. Tam-

—"Uno de los problemas fundamentales que se nos ha presentado ahora, por ser la primera vez, es la carencia de una infraestructura suficiente en los locales donde se van a dar las funciones. El que el Teatro Falla esté en obras nos perjudica bastante en ese sentido. Espectáculos como Raíces de América, que es una ópera, requieren costosos equipos de sonido con los que no se cuenta de base. Tam-

co se cuenta con cámaras negras ni con el suficiente número de focos. Todo ello supone un incremento notable en los gastos por esas carencias de infraestructura. Por ejemplo, ahora sólo disponemos de sesenta focos y para las seis salas necesitamos por lo menos un centenar más".

No habrá limitaciones temáticas en la cita gaditana. Lo que sí quiere Margallo es que cada grupo iberoamericano aporte en sus montajes las peculiaridades de concepción propias de cada país. Así, el Ubu, de Ornitorrinco (Brasil), ofrece unas características particulares de cara al tratamiento escénico de la obra de Jarry, características que lógicamente están vinculadas al entorno brasileño. Es posible que lo monográfico tenga su sitio, sin embargo, cuando la convocatoria agrupe, año sí año no, a los teatros

contra la infección sentimental, creación colectiva que apela al puro placer del público a través del choque estético: "Se juega con los arquetipos y los símbolos del cine mudo en un enredo clásico con final feliz". XPTO, formación teatral de hace sólo dos años, presenta un tipo de teatro simonizado con la sensibilidad del rock: Están en contra de la retórica del texto, juegan con lo irracional y su base es la emoción, el juego lúdico, la imaginación. Una deslumbrante actriz, Denisse Stokos, también de Brasil, ofrece *Un orgasmo anda suelto*, espectáculo unipersonal de Dario Fo y Franca Rame. Y el ya mencionado Teatro Do Ornitorrinco, presenta *Ubu*, de Alfred Jarry, con dirección de Caca Rossset.

Dos grupos vienen de Nicaragua. El de Justo Rufino Garay dará a conocer en Cádiz *A golpes de corazón*, una creación colectiva diri-



La actriz brasileña Denisse Stokos, en su espectáculo "Un orgasmo anda suelto".

Nómina de visitantes

Abre el festival La Cuadra de Sevilla, con *Piel de toro*. Circ Perillós, Manel Barceló, La Jarana, Teatro del Mentidero, Esperpento, Theatrón, Tia Norica y Andrés Cienfuegos representarán a España. La participación portuguesa correrá a cargo de Teatro o Bando, con *Nos de um segredo*, de João Brites. "El nudo teatral —dice la nota específica del espectáculo— se basa en cuentos transmitidos de generación en generación, que encierran un contenido y tiempo que no ha de volver".

A fenda da noite, de Raíces de América (Brasil), grupo musical formado en 1979, se basa en las viejas leyendas brasileñas. Con letra de David Reynald y música de Willy Verdaguer, Raíces de América mezcla con sentido moderno e innovador instrumentos acústicos y electrónicos, desde quenas y sikus hasta sintetizado. No es la única aportación brasileña al festival. Con Raíces de la Tierra están también XPTO, que presentará *Buster Kea-*

gida por Lucero Millán. Trama: La revolución lo transforma todo, hasta las relaciones amorosas. Y Nixtayolero presentará *Farsas campesinas*. Se trata, en este caso, de un colectivo rural de teatro, creado en Nixtayolero de La Laguna, una finca de café, en 1979.

Pentadrama, de Costa Rica, partiendo de un libreto de Rubén Paigura, lleva a escena *Cantata centroamericana*, un cúmulo de historias y leyendas de cinco países que debieron ser, y lo lograron en algún momento, uno solo". Pentadrama define con este su primer espectáculo el estilo de trabajo del grupo. Fusión de música y teatro, creaciones colectivas... La dirección musical es de Juan Carlos Ureña. El compendio está bajo la responsabilidad de Juan Fernando Cerdas.

Cuba viene a Cádiz con un grupo de teatro para jóvenes: Papiote, con un largo historial (1962, Matanzas). Setenta y cuatro espectáculos en su haber. En el 84 estuvo en el Festival Internacional de Biesko Biała (Polonia). *Nokari y el maíz* es una leyenda popular basada en elementos de la cultura tradicional conga. El espectáculo defiende el derecho de todas las especies a



subsistir y compartir con el hombre los bienes de la naturaleza. Pretende rescatar los elementos más importantes de la cultura popular tradicional.

El Teatro Circular de Montevideo tiene también un largo curriculum. Se fundó en 1954. Desde sus comienzos, el repertorio elegido se orientó tanto a los autores nacionales como a los universales. Carente de subvención estatal y privada, mantiene con el apoyo único de sus espectadores dos salas en la capital uruguaya, así como una escuela de arte dramático. *Doña Ramona* se basa en la novela del mismo título de Juan Pedro Bellán (1869-1930). Estrenado el espectáculo en 1982, todavía continúa hoy en cartel con nutrida asistencia de público.

Los músicos ambulantes, adaptación libre de *Los músicos de*

Bremen, es un espectáculo ya célebre, donde Yuyachkani (Perú) ofrece su visión tradicional del actor múltiple (músico y cantante). Yuyachkani, voz quechua que significa actitud de pensar, forma parte de un movimiento de teatro nacional "que se propone inscribir su propuesta en el proceso de la cultura popular peruana y latinoamericana". El grupo pretende "hacer del teatro un lugar de reflexión sobre nuestra problemática social, buscando un camino para una sociedad más justa y solidaria".

Taller Teatro 2, de Chile, presentará en esta edición del Festival Iberoamericano, *Los payasos de la esperanza*, de Raúl Osorio y Mauricio Pesulic, espectáculo creado en base a la observación directa de un taller de payasos casales. La dirección es de Claudio di Girolamo.

Además de los colectivos citados, también intervendrán: Saltamiedo, de Colombia, con *Imaginerías*; Teatro Sandino, un grupo iberoamericano radicado en Suecia; Tito Estrada, de Honduras, con *El nacimiento del jugador*; Encuentro Boricua, de Puerto Rico, con *El animador y la santa noche del sábado*; Inya, de Argentina, con *Faundina* (espectáculo del que ya se habló en esta revista). Este mismo país ofrece, por parte de Yenesi, *Potestad*, un "strep-tease" de un hombre de clase media alta que narra con sutileza obsesiva la catarsis que experimenta ante un acto de injusticia. La música es de Martín Pavlovsky y la dirección de Norman Brisky. En la muestra también estará Venezuela. Ateneo de Caracas presentará *Chou Gil*, la obra de Usiar Pietri, a quien este año ha correspondido el Premio de La Rábida, en compañía de Rafael Alberti.

En total, casi treinta colectivos que, además de ofrecer teatro en vivo, tendrán la oportunidad de relacionarse y establecer contactos entre sus diversas formas de concebir los métodos de trabajo. Esa es la peculiaridad de este festival con carácter de encuentro que, por fin, viene a solventar una importante laguna en el cúmulo de muestras y certámenes que se dan en nuestro país. ■



Donde se ve la otra orilla

I IBEROAMÉRICA COMIENZA EN CÁDIZ



Veintiséis grupos, en representación de once países latinoamericanos, además de España y Portugal, se presentarán en el Festival

Iberoamericano de Teatro de Cádiz, cuya segunda edición se realizará entre el 4 y el 13 de octubre, con el más bien exiguo presupuesto de treinta y siete millones de pesetas.

La Comedia Nacional de Uruguay, el Laboratorio de Teatro Campesino e Indígena (México), Anorel 60 (Venezuela), el Teatro Experimental de Cali (Colombia), Ensayo (Brasil) y Itlayarba (Ecuador), son algunas de las compañías que intervendrán, dentro de un programa que recoge una treintena de actuaciones y en el que destacan textos de Valle-Inclán, Lope de Vega, Nelson Rodríguez, Gené, Atahyde, Copi, Miralles y Coasa.

Diez años después de su primera visita, el T.E.C. vuelve a España con "El sectorio".



Carlos Espinosa Orosquiaga

Por segundo año consecutivo, Cuba vuelve a ser, como en otros tiempos, punto de encuentro entre España y Latinoamérica. Del 4 al 13 de octubre, la ciudad será el mayor feriado latinoamericano de teatro, un punto de encuentro, intercambio y diálogo con el cual recupera su condición de plaza entre una y otra orilla del Atlántico, y con el que refrenda las palabras del mexicano Octavio Paz de que "América comienza en Andalucía".

De acuerdo con el diseño original, esta edición debía ser, respecto a la anterior, mucho más modesta en cuanto a número de grupos y espectáculos. Pero las solicitudes de participación superaron las posibilidades de los organizadores. A ello se sumó, por otro lado, un presupuesto ligeramente superior al de 1988. Total, que Juan Margallo, director del Festival, es el primer escarmentado de cómo se financió el programa: veintidós grupos de doce países, treinta de España, con los cuales se ha establecido una red de representaciones en el Teatro Andaluz, el salón de actos de la Junta de Andalucía, la Sala Valencina, el Politecnario San Felipe Neri y otros espacios como el campus de la Universidad de Cádiz, las Pistas de Almería y San Antonio, el Parque Ganapes y la zona del puerto. La Junta de Andalucía ha programado además un circuito que comprende Almería, Cádiz, Almería, Tarragona y Málaga, a través del que se moverá buena parte de los colectivos participantes.

Entre los objetivos organizativos del Festival latinoamericano estaba el de servir de plataforma para difundir en España el teatro que actualmente se hace en Latinoamérica. Pero a su vez, como consecuencia, se empezaron a venir en esta ocasión las primeras representaciones. Así, este año se da un paso más allá que con anterioridad: las representaciones fuera de Andalucía. Al cierre de este número...

mano, habrán ya confirmadas actuaciones en Madrid, Ciudad Real, Canarias, así como la probabilidad de que este año se represente con ellas en algunas ciudades más incluso en otros países europeos como Holanda y/o RFA.

Una numerosa nómina

El programa de esta edición incluye espectáculos de Brasil, Perú, Colombia, Cuba, Venezuela, Nicaragua, Portugal y Uruguay,



El público de la oferta de Cuba han convenido en reconocerle su autoritarismo sobre el "Bosch" en Sevilla.



Los espectadores disfrutaron una representación de la comedia peruana: los campesinos, un Tumbaco (Perú).

debe que estuvieron presentes el año anterior. A ellas se suman México, República Dominicana, Ecuador y Estados Unidos, que participó por primera vez. Paralelamente, se abren ciudades y contingentes, como los de Colombia, Venezuela, Nicaragua, Portugal y Uruguay, como el de Chile, un variado conjunto de actores y formadores representantes de las prácticas lingüísticas y culturales de la escuela latinoamericana de hoy.

Entre todos los delegados, la más numerosa corresponde a los mexicanos. Cuatro compañías generan más viajes estelares y otros servicios diáspóricos, inter-

tienden en el espectáculo e incluyen el montaje de Soledad de teatro del laboratorio de Teatro Campesino e Indígena, entre el cual puede encontrarse al actor y autor dramático de José Luis Viera Macías en el número 44 de El Público. La presentación del espectáculo mexicano se ha visto enriquecida por los trabajos verticales llevados a cabo de parte equina. Dos colectivos brasileños, siendo la más allá responsable de repetir la excelente impresión que en 1988 dejaron en el Teatro de Comediantes de Sevilla los actores Lino de Souza, que fue el director del espectáculo, y el Proyecto Duetofónico, que tiene como centro la investigación escénica de la obra del gran comediante ruso. La obra es una delirante imitación visual que ha atraído a Eulalia entre los directores más audaces e innovadores. Por su parte, el Teatro de los Focos de Sevilla será, en esta edición, una lectura que conviene la árdua tragedia de Nelson Rodrigues en un espectáculo rápido y fino de ritmos, largos y breves.

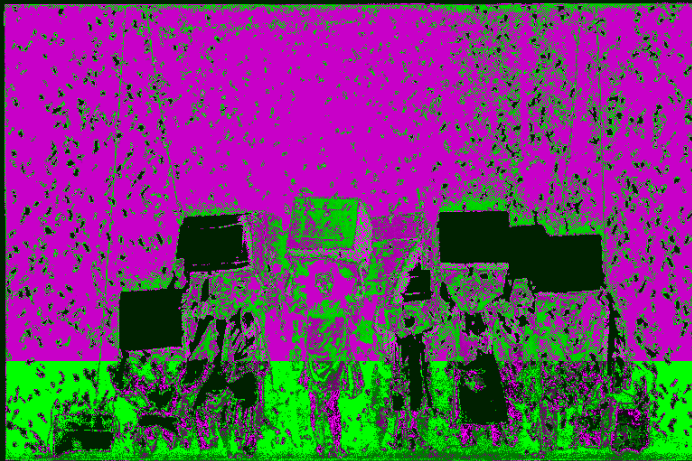
Dos son también los agrupaciones participativas que pasaron por Cádiz: Hoya y Os Comediantes. La primera se mantuvo así a su producción por los dramaturgos adscritos del momento: Lope de Utrera, Camus, Lope, Sarmiento, Frayssinet y más con el más del grupo, así como el grupo de Tarragona Williams. La segunda presentará La noche de la primera cruzada, de Cobi, una farsa filosófica bajo la apariencia de una comedia satírica.

Reuniones, coloquios, exposiciones

El ambiente de Cádiz de la Comedia Nacional de Uruguay, que ya ha recorrido los escenarios de Almería, Sevilla y Madrid, se alzó esta vez con un conjunto de amor y odio, de vida y muerte, de ciclo e infierno, a la distancia más allá de lo que se ha hecho en "tanapana". Es un trabajo que hace en Cádiz, punto de encuentro y encuentro, se presentará la obra de Lope de Vega que se le pratan los dragones, en un espacio de teatro que...

LAS LARGAS 240 HORAS DE CÁDIZ

Maratón



Estrezo de 11. Un grupo brasileño Os Gatos. Arriba por Ben León: una zona periferia y recuperación de papera pasada.

Casos Espinosa Domínguez

En su segunda edición, el Festival Iberoamericano de Teatro de Cádiz, no ha modificado el carácter que los organizadores definen como su nota distintiva y su razón de ser: desde su inicio, sus propósitos al intercambiar, la comprensión y el conocimiento mutuo entre los pueblos de teatro de esta América y heterogénea región leída, entre otras cosas, por un idioma común. Así ha sido hasta el momento, y más positivo fruto del evento que este año, no obstante, ofrecen algunas novedades destacables.

El espíritu acogedor y amical de los gaditanos, el maravilloso espacio que brinda la Presidencia del Tiempo Libre, el hecho de que todos los participantes convivan así, el común objetivo que persiguen durante todo el festival, convencerán a que, en efecto, el FIT deviene un encuentro de madurez y seriedad, utilidad, claridad, honestidad, coherencia, espíritu para comprender y

En su segundo año, el Festival Iberoamericano de Teatro reafirma su voluntad de propiciar el intercambio y el diálogo entre las gentes de teatro de España y Latinoamérica. Brasil fue la presencia estelar en un programa cuyo nivel cualitativo fue más bien discutible.

establecer fructíferas conexiones.

La actividad durante las semanas de fiesta en el conde de eadiz y los pueblos, significaron de alguna manera las pautas más vivas y espontáneas, frente en esta ocasión en los coloquios que se realizaban en las jornadas matutinas y que por lo común y el acceso dinámico con que estuvieron concebidos, resultaron, por el contrario, tediosos y prescindibles. El poco rigor de algunas intervenciones, la proliferación de datos y juicios opinados, la autoconspicuidad y la falta de tiempo, a causa de la larga jornada de eventos, para discutir cuestiones realmente interesantes que suscitan el calor de los debates, fueron con frecuencia los argumentos para que los coloquios de varias sesiones y en portugués,

Por ejemplo, este año se organizó un taller taller sobre la creación colectiva, inspirado por Enriquez Buitrago, que no pudo ser bien aprovechado por los organizadores, por el tiempo y por carecer en el maratón con otras actividades. Por otro lado, un espionaje del programa contribuyó a resolver en la primera sesión algo que según el consenso general, aludió a la de este año: la programación autonómica y absolutamente estereotipada, que no dio lugar a las incorporaciones, innovadoras, y que obliga a estar pendiente en una sesión permanente de un sólo día.

Varios grupos en diez días, se pudo observar. Así, se agradece que hubo una zona periférica y había cuatro espectadores que no se podían ver más que en una oportunidad, se entendió

por qué se insistió tanto en que sea clara para ser resuelto a otro más esencial. Esto además permitía la inclusión de por lo menos dos funciones de cada obra, que lo que el público de Cádiz tendría más acceso a las representaciones. Este año, por ejemplo, una posibilidad en un ámbito profesional se vieron reducidas al punto de haberlas del Teatro Andaluz, para las representaciones de la obra "Machos", el Politecnico del Colegio San Felipe de Cádiz y el teatro de la zona de Andalucía las cubren los propios participantes.

■ Un festival que habló en portugués

No hubo en esta edición del FIT una adecuada correspondencia entre la cantidad de grupos y el nivel cualitativo de los espectáculos. Respecto a la oferta, no hubo ningún trabajo que alcanzara la calidad de los mejores que se vieron en 1998 (los trabajos "ambiguos"). En portugués hubo mucho del portugués, los países de la asistencia, Portugal y, lo más preocupante, el programa empezando en conjunto un espectáculo italiano, pas-

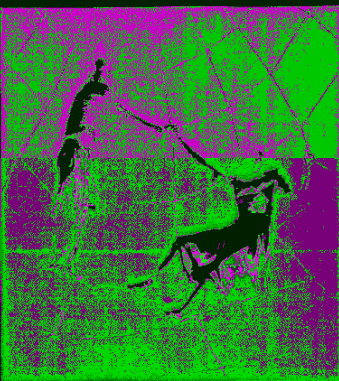


El teatroista Roberto Abizaín ('La señora Margarita') y el argentino Roberto Guasa ('Ya nadie recuerda a Federico Chapul') jefe de los autores representados.

dirigió el español José Zabuch, es el mejor. Solo con que pasara venía los actores de un país donde la individualidad mexicana sirga el día y trabaje en sus diálogos otros. Es, en resumen, lo que puede decirse un fenómeno obligado y lógico.

En cuanto a la delegación española, fijaron los ardeles de El Gladio, con una historia de cómicos y se lamentan a pedir de boca. En el teatro de Guadalupe, el Taller de Teatro Guadalupe, con su versión de El brinco del diablo, de Miraflores; los otros de la Parrilla (Azul, Blanca, Rojo); en Zaragoza con su sesión dramática, Marimacho, Marimacho; y el experimento del Teatro del Ministerio Español, sobre un relato de Fernando Quiñanes. Completan la nómina El carnaval de los animales (Argentino), Enseño viaje a Eduardo (Guineal), Los gallos del diablo (Producciones 2000), Resaca de la aventura, la aventura y la muerte (Surpasa) y la propuesta circense de teatro en teatro.

Además de las representaciones, habrá como en la edición anterior coloquios con los grupos participantes. La editorial carabolinense Glaxo Books Inc. lanzará en Cádiz el segundo volumen del "Anuario crítico del teatro latinoamericano", y la librería madrileña,



En la tapa novata de grupos españoles, figura El Gladio de Zabuch con "Joa", su último trabajo.

La propia novata, hoy manda en el Teatro Andaluz y la Residencia del Tiempo Libre, Andaluza. Hoy están expuestas el Centro Nacional de Nuevas Tendencias Escénicas, el Instituto de Teatro de Cádiz y el Centro de Documentación Teatral, que en conjunto, además, una muestra fotográfica de Gai con motivo de los cincuenta años del grupo escénico Comediantes. En el marco del encuentro se realizará, por último, una reunión de coordinación y prologos y otra de directores de festivales de América Latina, a la cual asistirán representantes de festivales de América Latina, representantes de los encuentros de Venezuela, Chile, Colombia, Nueva York, La Habana y Córdoba, así como de los de Tarragona, Madrid, Oporto, Mérida y Almería.

Para financiar los gastos que conlleva este cúmulo de actividades, el Festival Internacional de Teatro cuenta con un presupuesto más bien escaso: 37 millones de pesetas, aportados por el Ayuntamiento de Cádiz (10), el Ministerio de Cultura (9), el Consorcio de Cultura de Andalucía (8), la Diputación Provincial de Cádiz (5), la Caja de Ahorros (3), el Patronato de Cádiz del V Centenario (2) y el Instituto de Cooperación Iberoamericana (2).

PROGRAMA

Teatro Andaluz

- Día 4: Producciones 2000 (Esp.): Los gallos del diablo.
- Día 6: Comedia Nacional de Uruguay: El caballero de Olmedo.
- Día 8 y 9: Vaganova (Esp.): El carnaval de los animales.
- Día 10: Pilar Medina (Méjico): Almas.
- Día 12: Grupo Teatro (Esp.): El brinco nº 1.
- Día 13: Delta Teatro (Brasil): Toda destruidor será castigado.

Sala de Artes Jovés de Andakrato

- Día 6: Azorin 90 (Venezuela): Memorial del condoro asesinado.
- Día 7: Ilva Tanya Payán (Rep. Dominicana): La señora Margarita.
- Día 8: Surpasa (Esp.): Resaca de la aventura, la aventura y la muerte.
- Día 10: De comediantes (Portugal): La noche de la señora Luciana.
- Día 12: Teatro Nacional de Cuba: Resaca de la aventura.
- Día 13: T.E.C. (Colombia): El condoro.

Sala Valadón

- Día 5: Primer Estudio (Latinoamericanos en España): Ya nadie recuerda a Federico Chapul.

- Día 7: Taller de Teatro Guadalupe (Esp.): El brinco del diablo.
- Día 9: Comedia Nacional de Nicaragua: Dos excentricos días y dos cuarenta días.
- Día 10: La Parrilla (Esp.): Azul, blanca, roja.
- Día 11: Malayates (Ecuador): La farsa.

Pedagógico San Felipe Ned

- Día 6: Hoje (Portugal): El pelo del dragón.
- Día 7: The Family (Cataluña Unida): Three down.
- Día 9: My Hopi (Esp.): Fuegos rojos.
- Día 11: El Gladio (Esp.): Jojo.

Circo español

- Día 4: Laboratorio de Teatro Campesino e Indígena (Méjico): Bocas de cañero, Campesinos Universidad de Cádiz.
- Día 7: The Family (Cataluña Unida): Three down.
- Día 9: My Hopi (Esp.): Fuegos rojos.
- Día 12: Rachel de Luis Mejía Godoy (Nicaragua), Plaza San Antonio.
- Día 13: Guineal (Esp.): Enseño viaje a Eduardo.

FIT-88: CUESTIÓN DE RUMBO, INDISCUTIBLE ESTILO

Cádiz



A Bataca, reinterpretada la recinta floresta de Portugal a través del baile.

J. L. Vicente Mosquera

A la tercera, y ya suena a lugar común. Justo así es lo bueno en este caso: que se haya convertido tan pronto en un "lugar común". Y es que apenas transcurridos tres años de andadura, ensayas una "lead" para definir el FIT, y el primer ingrediente que se le viene a la pluma irremediablemente es una atmósfera, una temperatura. Otros muchos inventos de este tipo, con más protocolo y más denarios, tardan buenos en hallar un perfil que les sirva de autojustificación o de disciplina... e incluso los hay que no lo encuentran nunca, pero Cádiz —¡quién sabe por qué!— pasó ya con ese estrellado. En, ante todo, un ambiente —no poco abigarrado y ecléctico, gámico acaso—, pero inusual y saludable al fin.

Puesto a rebuazar alguna explicación al asunto, habría que reparar en la prosa, poesía y prosopopeya mixta de la ciudad de Cádiz (milid rememora del nuevo mundo, milid forma de los liposéicos), que transfigurara su silueta histórica y geográfica en una suerte de *topografía* de hospitalidad. Y esto, desde luego—¡aún cuando tampoco fue nada desacomodada el intentar invitar a un número más al FIT con la ciudadanía—, es algo más

que una razón retórica del político de turno. Otra circunstancia, sin duda, determinante del rasgo que, desde primera hora tomó este Festival, lo es la posibilidad de contar con un espacio físico como la Residencia "Tiempo Libre", inequívocamente concebida en su día por el socialismo del antiguo régimen como un aparcadero para la "educación y descanso" del obrero, y reapropiada y repleta hoy a estos efectos con un ámbito inercial para el teatro, lo político y la convivencia. Una tercera causa y culpa, en fin, de esa bienaventurada dimensión del FIT, habrá que achacársela al estilo de los organizadores del evento que, salvando lo injusto de la metonimia y por el caso de personalizar, podríamos esportar en la figura de un Juan Margallo, permanentemente apesado de su preunto riogoberno de director, informal, anaxárico, sentimental, y así-guilo. Tanto lo es en apariencia,

que se sorprende que luego todo lo que en Cádiz caben casi todos —a la vez de serlojamos un bello", suele decir Margallo— y casi todo (o sea hasta a teatro) funciona más o menos cronológicamente, según programas.

Lo cierto es que antes incluso que en los escenarios el FIT toma volumen y contenido en la cafetería, donde —a la hora del desayuno, del café de la tarde o de la copa de última hora— se conciben elinea, se crean y establecen variopintas, peripetias y zozcos comunes de percusión más o menos tocadas por la esquizofrenia este del teatro. La cafetería, pues —y mucho más cuando por allí irrumpen espontáneamente los andrines libres de Julio Michal, o los tipos castileños de Bakereke, o el contrabaje y los marzanos de La Candelaria, o los cónos de la librería carnavalesca una diligencia gaditana para la ocasión—, es por sí misma un festival. Como lo es el salón de actos —martillo de

trasmochadores— constituido todas las mañanas sin foto permanentemente para análisis sociológicos y confrontar opiniones, educadamente corteses, por lo general. Lo es, incluso, un comedor "self-service" —que, pese a no poder ser frecuentado presuntamente como un escenario de la gastronomía, da opción a esa otra alimentación de las ideas competidoras o, llegado el caso, a mediar una función ante un plato de lentejas.

La tragedia —y a lo dijo Corcón— andara todas las virtudes, pero, así y todo, el garantizar durante casi dos semanas un plato de lentejas, de postaje o el humilde filete ruso cotidiano a las queridas personas (nue o menos) que han realizado esta año en Cádiz, también cuesta una pasta. Y como esa y otras actividades similares, se supone, daba ser un presupuesto irremediable de un festival de convivencia (un perfil,afortunadamente tónico ya en este caso), y como a Juan Margallo, cuando, más de cuatro la hemos tratado el hilado estos años con el "bolo punch" ocasional de un espectáculo inimitable y con el viejo binomio argumental de la "dulzura-cantidad", el director del FIT ha echado las cuentas macarrónicas de la vieja, ha reparado en el derecho festivalero comprado y ha empezado a pedir más presupuesto. Lo hizo, a su manera, en el acto mismo de presentación del programa en los salones del Ministerio de

III Festival Iberoamericano de Teatro

LA BRÚJULA APUNTA A CÁDIZ



"El paso de la Forca", de El Galpón de Montevideo, uno de los espectáculos del FIT-86.

Tradicional plataforma de las Américas, del 20 al 29 de octubre Cádiz se convierte por tercer año consecutivo en escenario "cañón de estar" de las cenizas del teatro de esta y otra orilla del Atlántico. Y es que eso ha sido el estilo y la virtualidad mayor del Festival Iberoamericano de Teatro: su definición como un ámbito de convivencia entre todos los que a él acuden.

En esta su tercera edición, el FIT vuelve a registrar una participación casi inabarcable: veintiocho grupos, entre los que figuran nombres históricos e imprescindibles del teatro Iberoamericano, como El Galpón de Montevideo o La Candelaria y el Teatro Popular de Bogotá, por citar algunos. Todo un maratón, que se complementa con mil y una actividades paralelas, que harán de Cádiz por unos días un foro efervescente de frustraciones y separanzas.

ellos—, un alegato sobre la situación.

Dos grupos españoles completan la programación de esta tercera edición del Festival de Cádiz, con especialidad, en la muestra de los países ya presentados en las páginas de EL MIL Y UNAS COSAS. El primero es el Teatro de Cádiz, con su quinta muestra, La leyenda de Gilgamesh, un variado dramático de José Benito Sintesera, Amador y La leyenda de los celtas, Teatro Práctico y su *Amén, mi amor*, Alberto Molino con El asombramiento, Sinesa en Grande Plano, la Compañía de Artefactos con A maravillosa Noche de Mayo, a teniente de Mar de Cruzes y Babelas, que ofrece dos actuaciones: una, en la sala Impetuosa (en los días de su inauguración) y otra en las instalaciones ocupadas por el PIT, en la medida en que permitan abarcar montajes de formato no convencional, y el otro, el primer día de Cádiz, el sábado (19 de octubre) en el teatro (19 de octubre), Teatro de Imágenes (Transformación, pasión y muerte de Juan Rodríguez) y Compañía del Teatro (El teatro hoy).

Entre todos los grupos y compañías que —a un ritmo que también es una gran función, lo que para ellos supone, quizás, el gran riesgo estético y para los organizadores un riesgo de "reclamado público"—, el teatro de Cádiz, al menos, ante la colectividad de recepción, y dadas las intenciones de ser y del alto número de participantes e invitados al PIT — con muchos los espectadores de a pie que ven frustradas sus expectativas, Juan Manuel es consciente de este problema, pero, a la vista de la infraestructura teatral gaditana y del arco temporal que abarca el festival, no le encuentra solución por el momento. Y es que, según cuentan las crónicas de los dos ediciones anteriores, el éxito de público del PIT ha sido... demencial, quizá.

Y mil y una cosas más

A modo de suma o rasta a ese problema del público, hay que decir, enseguida al gran número de gentes del teatro que cada día acuden a Cádiz, bien como miembros de los grupos, bien como participantes en el amplio abanico de actividades que se estructuran en torno al festival. Entre las de esta año destaca el llamado Encuentro de Literatura y Teatro, que reúne al autor de la polémica novela "texto al teatro no", a nombres propios de la literatura dramática como Roberto Osores Carballido, Ros Barato, Garmendia, Alfonso Barea, Miguel Piñero, Ferrn Cabal, etcétera, coordinados por Carlos José Reyes.

Paralelo al festival se celebrará también el II Encuentro del Instituto Interamericano de Teatro y Círculo del Teatro Latinoamericano, representado aquí por Pi-



"A maravillosa Noche de Mayo", por el Teatro de Adolfo.



"Transformación, pasión y muerte de Juan Rodríguez", por el Teatro de Imágenes.

caré Salvat; una recepción de apertura al pasado, congreso de La Habana y el problema de Echeverría, de los dinamistas y secretarios generales de sectores nacionales del Instituto Interamericano del Teatro (que en España promueve Antonio Gáliz) y el II Encuentro de nuevos productores, distribuidores y gestores teatrales del Estado español (que promueve Jesús Cárdena).

Cada vez, cada día, se anuncia también de un homenaje a Atahualpa del Cuzco, un legendario y ampedrado homenaje del teatro unido a la historia de El Gallego Uruguayo, y de la presentación de la Escuela de Teatro Latinoamericana, un proyecto surgido en el pasado festival de La Habana, concebido con criterios de linealidad.

A esto hay que añadir alguna que otra presentación editorial y un buen número de exposiciones, entre las que cabe citar la montada por el DELIT, "Docencia al servicio del teatro latinoamericano"; la de escenografía y vestuario de Gerardo Vela, las de los grupos Teatro y los veinte años del Teatro Popular, de Bogotá; la de fotografía sobre el "Teatro español en Venezuela"; la de TVE y sus preparativos para el V Centenario; una muestra de videos conmemorativos de Sao Paulo (Brasil), y, en fin, hasta trece exposiciones de pinturas de Argentina, Brasil, México, Perú, Venezuela y España.

En definitiva, todo un "buffet" para el viajero que quiere que desahocar, pero que durante diez días de nuevo convertirá a Cádiz —ciudad siempre buena y de romperse—, no ya en "la antecámara de América", como suele decirse, sino en salón de estar, y espacio de convivencia de dos mundos que deberán sustantivamente comprenderse. A ser posible, por encima del slogan y del tópico. Más allá de horizontes e iconos. ■